



 **VOLUNTARY  
RETURN HOME**

© IOM 2018

**BẠN CÓ CÂU HỎI? CHÚNG  
TÔI CÓ THỂ GIẢI ĐÁP!  
CHỌN NGÔN NGỮ CỦA BẠN: TIẾNG VIỆT  
BẠN MUỐN TRỞ VỀ ĐẤT NƯỚC QUÊ  
HƯƠNG? CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP BẠN.  
FEDASIL TỔ CHỨC VÀ CUNG CẤP TÀI  
CHÍNH CHO BẠN QUAY TRỞ VỀ QUÊ  
HƯƠNG. VÀ CHÚNG TÔI SẼ PHỐI HỢP TÌM  
PHƯƠNG ÁN HỖ TRỢ BẠN TẠI QUÊ NHÀ.**

**0800 32 745 (tổng đài miễn phí)**

1

## TỰ NGUYỆN TRỞ VỀ LÀ GÌ?

Đó là việc bạn trở về đất nước xuất thân của mình. Và chính bạn là người đưa ra quyết định này. Chuyến đi này giống như cho hành khách bình thường. Các nhà chức trách không nhận được thông báo trước khi bạn đến. Bạn luôn có thể quyết định không rời đi.

## LÀM CÁCH NÀO ĐỂ ĐĂNG KÝ TỰ NGUYỆN TRỞ VỀ?

Bạn có thể liên hệ với một trong nhiều đầu mối liên hệ ở Bỉ, trao đổi về vấn đề này với nhân viên xã hội hoặc gọi tới tổng đài miễn phí 0800 327 45.

2

3

## AI SẼ TỔ CHỨC CHO TÔI TRỞ VỀ?

Fedasil chịu trách nhiệm điều phối chương trình tự nguyện trở về. Tổ chức Di cư Quốc tế (IOM) tổ chức các cuộc trở về này bằng máy bay. IOM và Caritas International phụ trách hỗ trợ sau khi tới nơi.

## TÔI CÓ PHẢI TRẢ TIỀN KHÔNG?

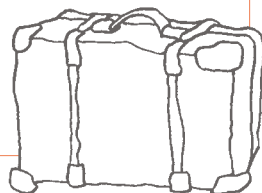
Không, bạn không phải trả tiền: Fedasil chỉ trả tiền vé máy bay cũng như tiền phí chuyên chở tới sân bay. Bạn phải tự lấy giấy thông hành của mình tại lãnh sự quán và bạn sẽ nhận được tiền hoàn lại khi rời đi.

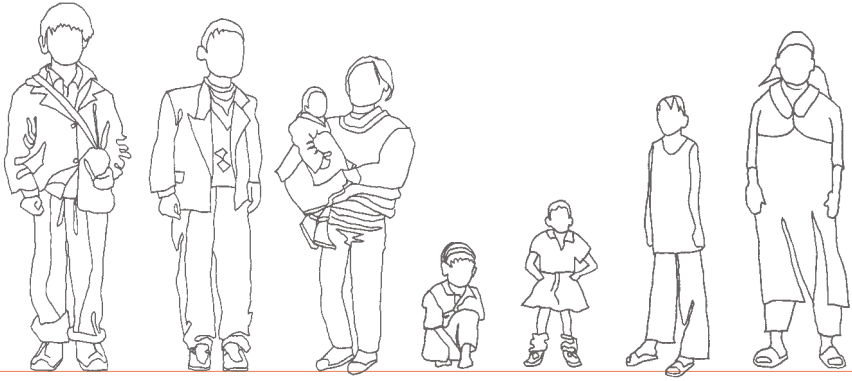
4

5

## TÔI CÓ THỂ MANG THEO BAO NHIÊU HÀNH LÝ?

Bạn phải tuân thủ các giới hạn về hành lý của hãng hàng không: không vượt quá số lượng hành lý cho mỗi người, hoặc trọng lượng tối đa. Do đó, bạn phải tự sắp xếp!





## CÓ AI ĐI CÙNG TÔI KHÔNG?

6

Có, khi khởi hành ở Bỉ, một người từ IOM sẽ chào đón bạn và đưa cho bạn vé máy bay cùng mọi khoản tiền trợ cấp, đồng thời đi cùng bạn đến trạm kiểm soát cửa khẩu. Nếu bạn muốn và nếu có thể, một người khác sẽ có mặt khi bạn về tới đất nước của mình. Bạn sẽ được yêu cầu mang theo một túi nhựa IOM để họ có thể nhận ra bạn.

## CUỘC SỐNG Ở ĐẤT NƯỚC CỦA TÔI KHÔNG HỀ DỄ DÀNG; TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC HỖ TRỢ GÌ KHÔNG?

Chúng tôi phối hợp với các đối tác địa phương ở quốc gia của bạn, họ có thể giúp bạn tái hòa nhập. Điều này có thể liên quan đến việc thiết lập hoạt động kinh doanh của riêng bạn, trang trải chi phí y tế cho bạn, hỗ trợ việc làm của bạn. Không phải ai cũng được nhận những hỗ trợ này, mỗi trường hợp đều khác nhau. Vui lòng hỏi người liên hệ để biết bạn có thể nhận được loại hỗ trợ nào. Ngoài ra, thông thường bạn sẽ được nhận một khoản tiền trợ cấp để trở về trước khi khởi hành.

7

## BRUSSELS

Fedasil Return Desk in Brussels  
1000 – rue d'Arenberg 8  
02 897 53 00  
Mon to Fri, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

CAW Brabantia (Caritas)  
1210 – Rue de la Charité 43  
02/229 36 11  
8.30 am - 11.30 am  
www.caritas.be

Centre Social Protestant  
1050 – rue Cans 12  
02/500 10 13  
By appointment  
www.csp-psc.be

Solidarité Socialiste (SES0)  
1060 – rue de Parme 26  
02/533 39 84  
Mon & Wed, 2 pm - 4 pm;  
Tue & Thu, by appointment  
www.sesoweb.org

Association Européenne Russophone  
1050 – Clos du Parnasse 3/i  
0496 96 75 15 (by appointment)  
www.bfro.be

Oasis Belgium  
1000 - Rue De La Montagne 54  
0460 96 54 33 or 0486 63 38 01 (thai)  
www.oasisbe.com

## LIÈGE

Fedasil Return Desk in Liège  
4000 - Quai de la Batte 10  
04/340 20 85  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment -  
www.voluntaryreturn.be

Aide aux Personnes Déplacées  
4020 – rue Jean d'Outremeuse 93  
04/342 14 44  
Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am - 12pm  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Cap Migrants  
4020 – rue de Fétinne 98  
04/222 36 16  
Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am - 12.30 pm  
(by appointment)

## VERVIERS

Espace 28  
4800 – rue de la Colline 18  
087/34 10 53  
Mon & Thu, 9 am - 12 pm;  
Tue, 1.30 pm - 4.30 pm  
www.espace28.be

## EUPEN

Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz  
4700 - Hillstraße 7  
087/76 59 71  
Tue, 10 am - 12 pm; Wed, 2 pm - 4 pm;  
or by appointment  
www.info-integration.be

## MONS

Aide aux Personnes Déplacées  
7000 – rue des Belneux 4  
0478/02 19 90  
Thu, 9 am - 11.30 am  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

## CHARLEROI

Fedasil Return Desk in Charleroi  
6000 - Boulevard Frans Dewandre 1A  
071/64 49 17  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm ;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

Accueil et Promotion des Immigrés  
6000 – rue Léon Bernus 35  
071/31 88 70  
Mon & Wed, 9 am - 12 pm  
www.apicharleroi.be

## BRAINE-LE-COMTE

Aide aux Personnes Déplacées  
7090 – rue Pierre Damien 14  
067/63 60 29  
Thu, 9 am - 11.30 am  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

## NAMUR

Aide aux Personnes Déplacées  
5000 – rue Saint-Nicolas 84  
081/83 39 51  
Wed, 9 am - 12.30 pm;  
Thu, 2.30 pm - 4.30pm  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Centre Immigrés Namur - Luxembourg  
5000 - Place d'Illon 13  
081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm - 4.30 pm

## LUXEMBOURG

Centre Immigrés Namur-Luxembourg  
06/129 25 18 – www.cinl.be

## Marche-en-Famenne 6900

Avenue du Monument 8A1  
Thu, 9 am – 12.30 pm

Bertrix 6880  
rue de la Gare 20  
Mon, 9 am - 12.30 pm

Arlon 6700  
l'Espace Didier 42  
Thu, 9.30 am - 12.30 pm

## PERWEZ

L'Hirondelle ASBL  
1360 – Rue de la Station 28  
081/34 34 36  
Lu au ve, 9h-12h

## GHENT

Fedasil Return Desk in Ghent  
9000 – Koopvaardijlaan 3  
09/225 42 29  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

## KORTRIJK

CAW Kortrijk  
8500 – Voorstraat 53  
0800/13 500

## Oranjestad (Heule)

8501 - Moorseelsestraat 146  
www.oranjestad.be

## ANTWERP

Fedasil Return Desk in Antwerp  
2018 - Lamoriniëstraat 137  
0471/27 00 89 or 0476/96 43 91  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

CAW Antwerpen – Adviescentrum  
2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56  
03/235 34 05  
www.pscantwerpen.be

## MECHELEN

Steunpunt Asiel & Migratie vzw  
2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A  
015/34 07 88  
Mon, Tue & Fri, 1 pm - 4 pm;  
Tue & Thu, 9.30 am - 12 pm & 1 pm - 4 pm  
www.vluchtelingendienst.be

## LEUVEN

Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant  
3000 – Redingenstraat 6  
016/46 49 61  
Mon & Wed, 9 am - 11.30 am  
www.cawoostbrabant.be

## OSTEND

Onthaal Welzijn Oostende  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8400 – Hospitaalstraat 35  
059/59 21 21  
Mon to Fri, 9 am - 12 pm  
www.cawnoordwestvlaanderen.be

## BRUGES

Algemeen Onthaal Brugge  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8000 – Ruddershove 8  
050/44 57 00  
Mon to Fri, 9 am - 12.30 pm  
www.cawnoordwestvlaanderen.be

## SINT-NIKLAAS

CAW Oost Vlaanderen  
9100 – Gasmeterstraat 81B  
078/15 03 00  
Mon to Fri, 9 am - 12 pm  
www.cawoostvlaanderen.be

## KUURNE

Buurt Initiatieven Kuurne  
8520 – Kerkstraat 24  
056/32 53 12 or 0486 93 15 25  
8 am - 4.30 pm  
www.bikvzw.be

## CAW LIMBURG

www.cawlimburg.be  
Pelt 3900 - Burg. Laenenstraat 7/14  
011/64 05 00 or 0800 13 500  
Sint-Truiden 3800 - Kazernesstraat 34  
011/68 86 00 or 0800 13 500  
Hasselt 3500 - Rozenstraat 28  
011/85 99 20 or 0800 13 500  
Genk 3600 - Welzijns-campus 19/2  
089/36 36 25 or 0800 13 500